



# కాంతి వర్షం

(వచనకవితా సంపుటి)



అడవికొలను పార్వతి

అపర్ణ పబ్లికేషన్స్

గాంధీనగర్

కాకినాడ-4

సర్వస్వామ్యసంకలితము

ప్రథమ ముద్రణ

ప్రతులు ఐదువందలు

కాశ్యుక్తి

శ్రావణం

1978

మూల్యం :

ఆరు రూపాయలు

ముద్రణ :

శ్రీపతిప్రెస్

కాకినాడ

# కాంతి వర్షం

(వచనకవితా సంపుటి)



అడవికొలను పార్వతి

అపర్ణ పబ్లికేషన్సు

గాంధీనగర్

కాకినాడ - 4

సర్వస్వామ్యసంకలితము

ప్రథమ ముద్రణ

ప్రతులు ఐదువందలు

కాశ్యుక్తి

శ్రావణం

1978

మూల్యం :

అరు రూపాయలు

ముద్రణ :

శ్రీపతిప్రెస్

కాకినాడ

M. R. Apparow,  
M. A.,

VICE-CHANCELLOR

ANDHRA UNIVERSITY  
WALTAIR

VISAKHAPATNAM 530 003  
(A. P.)

## FOREWORD

“Rain of Effulgence” is a collection of Srimathi Adavikolanu Parvathi’s poems, composed in Telugu at different times and now rendered into English.

The poems are marked by an agreeable variety of theme and tone, thought and texture. The very first poem gives utterance to the poet’s love of Mother Bharat.

O Creatrix : O Mother Bharat  
The Snowy Mountains your silver crown  
The Vindhya are the golden thread that runs  
  round your gigantic girth  
Cape Comorin is the comely anklet of yours

In “River of Poesy” is presented the edifying idea of poetry turning into an impassioned cry against social injustice and iniquity; it paves the way to a new order :

It raises its voice against the anguished  
  plight of the penurious rabble  
Whose bellies are aflame with shooting tongues  
  of hunger

“Never to the Undeserved Dedicate Life” paints the anguish of frustrated love and ends on a hortatory note :

Love is love only when it stands the fiery tests  
  and storms of life :

If such love you fail to find  
Better be a virgin life-long.

It is a fervent call to women that "Revolt" contains. They should rise and revolt against an unkind world of male chauvinism and domination :

Revolt !

Revolt that you may progress

Revolt that the spirit of equality may grace the  
earth :

The poet pays high tribute to Kasturiba Gandhi, a great lady, who embodied in herself the glory of India womanhood by her simplicity, sacrifice and piety :

You stood guard to his life and work

Through thick and thin

And rightly had Gandhi said :

"My fame rests on her sacrifices".

The title-poem is a pleasing picture of a new heaven on earth in which liberty, equality and fraternity are no mere slogans but demonstrable realities :

It's a rain of equality, a rain of belonging,

It's a new rain of light flooding the entire world.

There is in these poems a keen social awareness as well as a sensitive apprehension of life. World chimes in with feeling and the poet's message comes home in the accents of true conviction. Shri G. Srirama Murthy has done commendably a good job of the translation.

I congratulate the poet and hope, that the volume will be received well by all lovers of poetry,

**M. R. APPAROW**

రచయిత్రి రచనలపై  
ప్రముఖుల అభిప్రాయాలు

**AVULA SAMBASIVA RAO**

**High Court Judge**

**Hyderabad.**

*Dear Smt. Parvati garu,*

Yesterday I have received your three books Valayamlobanisa, Padmalu - Parijatalu, Udayapavanalu. My wife and I appreciate very much your fine gesture in sending us your writings. We love good literature. We are sure that these three books of yours, will further confirm our high regard for you as a writer.

It is very nice of you to have sent my wife and me a copy of your collection of short stories "Mandaralamala". As you have stated in your introduction you have taken the place of woman in the Indian society as your subject. The position of woman in India will have to be re-assessed and new values about her should be found. I am sure your short stories will help in this process.

I have received your book "Arunakiranalu". So you are a Savyasachi. You are a finished artist not only in prose writing but also in writing free verse.

*(Sd) A. Sambasivarao.*



## యామినీ సరస్వతి

పద్యాలు - పారిజాతాలు. కథల సంపుటి

ఈకథ సబ్జెక్ట్ చాలసామాన్యమైనదై నా narration లో ఉన్న గొప్పదనం ఆకట్టుకుంటుంది. పద్మ చాలమందిస్త్రీలకి ప్రతినిధి. పునర్నవం కథలో పల్లెలలో ఏమీలేదని, పట్నాల్లోనే అన్నిసుఖాలు అని భ్రమసి ఎండమావులవెంట పరుగెత్తాలనుకునే అమ్మాయిలకి ఈ కథ కనువిప్ప. Hats off for your frankness. మీకథలన్నీ బావున్నాయి.

అరుణకిరణాలు (వచనకవిత)

విమోచనాహ్వనపత్రంలో “రోగిష్టియైన ... ఈ సంఘాన్ని” అనే చరణాలు మరీముఖ్యంగా “నపుంసకుడైనా” అన్నపదం చాలాకరుగ్గా ఉన్నాయి. గుండెల్నిపిండే రచనమీది. మేడలు గేయంలో “గుడిశెల్లో ఆకలిదప్పులుంటాయి, జైల్కుండవు”, “కుహనామర్యాదల పునాదులు” అన్నవాక్యాలు మీ నిశితపరిశీలనకి చిక్కనిభావనారూపనగ్న సత్యాలు. “పవిత్రమైనది విప్లవం” ఇది ఎక్కడైనా రోట్ చేయదగ్గ వాక్యము. “విమోచన” ఎన్నదగ్గగేయం. సమాజ సుందరి గేయంలో “చిన్నప్పడు... కన్పిస్తున్నారు” గుర్తించుకోవల్సినవి. కలతత్వం చక్కని పదబంధం. “కలవాళ్ళస్త్రీలు ... ఆభరణాలు”. Oh ! How fine it is? Really it is fine. “పురుష ... రాదు” This is a great quota-

tion. నవమహిళలో “మహిళలస్తన... కురిపిస్తోంది” అన్నదీ  
very fine. A fine comment on cinefield. నవకవిత్వలో  
“శబ్దా... భ్రమపడక” అన్నమాటలు బాగున్నాయి,  
నిజంగా కవితాదీపాలు సమతా దీపాలే.

మొత్తానికి మీ గేయరచన చేయితిరిగిన రచనగా  
కన్పించింది.

\* \* \* \* \*

లండన్ లో ఉంటున్న మన తెలుగువారు ప్రొఫెసర్  
డా. జి. కృష్ణమూర్తి గారు

రచనలు చదివి ఇలా అన్నారు.

మందారమాల కథలు కనువిప్పు గాథలులా ఉన్నాయి.  
ఇవి నాకు కథలులా తోచలేదు. ఏదోపెద్ద ఉద్యమంలో  
మహాోవన్యాసంలా తోచింది. సమాజంలో అటువంటి కుళ్ళు  
ఉన్నప్పుడు అటువంటి రచనలు కుంభకర్ణుడి చెవిలో మరుగు  
తున్న నూనెలా సంఘంమీద పనిచేయాలి.

మీరచనలు చదివాను. గత శతాబ్ది చివరిదశలో  
Clementina Black, Sarah Grand వంటి రచయితల  
రచనలు గుర్తుకు వచ్చాయి. వారివలె మీరచనల వెనుక ఒక  
ఉద్యమం, సమాజంలో జరుగుతున్న అన్యాయం, సంఘంలో  
ఓతరహాప్రజలు మీరచనల్లో స్త్రీలు అనుభవిస్తున్న బాధ,  
వారికి జరుగుతున్న అన్యాయం వారిచనల్లో ఎక్కువగా కన్పి  
స్తాయి. వారు కేవలం రచనలు చేయడంకాక ఉద్యమాలు

స్థాపించి ఉపన్యాసాలు ఇస్తూ దేశంఅంతా సంచారం చేశారు, పత్రికలునడపడమో, పత్రికలకు ఆయాసమస్యలపై వ్యాసాలు వ్రాయడమో పత్రికల్లో సంపాదకునికి లేఖలు ప్రచురించడమో చేసేవారు!

\* \* \* \* \*

శ్రీ పురాణం సుబ్రహ్మణ్యశర్మ

మీవ్యాసపద్మం పుస్తకం బావుంది. ఈరోజుల్లో ఆడ వారు ఎక్కువ చదవకుండానే, తెలుసుకోకుండానే రచనలు చేస్తున్నారనే అప్రధబకటివుంది. అయితే శ్రీమతి పార్వతి గారిలాంటివానికి ఇదివర్తించదు. వ్యాసపద్మలోని సాహిత్య వ్యాసాలు సీనియర్స్ జూనియర్స్ చెప్పినట్టుగా చాలా ఆసక్తి దాయకంగావున్నాయి.

\* \* \* \* \*

శ్రీ డాక్టర్ దివాకర్ల వెంకటావధానిగారు

(M. A. Ph. D.)

తాము దయతో పంపిన అరుణకిరణాలు, మందారాల మాల చదివి ఆనందించితిని. కథలు కవితలు రెండును వర్తమాన శ్రీసమస్యల పరిష్కారంతోకూడి తమకావిషయమున గల అభినివేశమును చాటుచున్నవి. తమశైలి సరళమైయు, శక్తిమంతమై సర్వమనోజ్ఞముగా నున్నది.

\* \* \* \* \*

శ్రీ డాక్టర్ చల్లా రాధాకృష్ణశర్మగారు

మీ పుస్తకాలు అందాయి. సంతోషం. ఇరవై సంవత్సరములనుంచీ మీరు సాహిత్యకృషి కొనసాగిస్తున్నందుకు ఆనందించాను.

\*

\*

\*

\*

శ్రీ వాకాటి పాండురంగారావు

మీవ్యాసాలు, కథలు కవితలు చదివాను. ప్రక్రియ ఏదైనా ప్రయోజనం ఒక్కటే! మనిషి మనస్సులో అల్లుకు పోయిన చీకటిపొరలను ఛేదించడానికి యత్నించే వెలుగు బాణాలు మీరచనలు.





## నామాట - కృతజ్ఞతలు

కాంతివర్షంలో ఈ గేయాలు చాలమటుకు పాడుకునేందుకు అనువుగా వ్రాయబడినవి. ఈ గేయాల్ని ఒకేదృక్పథంతో ఒకేసారి వ్రాసినవికావు. ఇవికొన్ని ఆయాసందర్భాలలో ఆయావిషయాలకోసం వ్రాయబడ్డవి. ఈ గేయాల్ని సాహిత్యఅకాడమీ ఉపాధ్యక్షులు, ప్రసిద్ధరచయితలు, కవులు శ్రీ పురిపండా అప్పలస్వామిగారు నాయందు చాలాఆదరంతో వాత్సల్యంతో సుప్రసిద్ధ ఆంగ్లానువాదకులు, కవులు అయిన శ్రీ జి. శ్రీరామమూర్తిగారిచేత ఇంగ్లీషులోకి అనువదించచేశారు. పూజ్యులైన శ్రీ అప్పలస్వామిగారికి నాకృతజ్ఞతలు తెలియజేస్తున్నాను. ఈ పుస్తకానికి నాయందు ఎంతో ఆదరంతో ముందుమాట వ్రాశారు. సాహితీవేత్తలు, పండితులు, ఆంధ్రాయూనివర్సిటీ వైస్ ఛాన్సలర్ అయిన శ్రీ ఎమ్. ఆర్. అప్పారావుగారు. వారు ముందుమాట వ్రాయడం నాఅదృష్టంగా భావిస్తున్నాను. శ్రీ యమ్. ఆర్. అప్పారావుగారికి నాకృతజ్ఞతలు తెలియజేస్తున్నాను. ఈ గేయాల్ని ఆంగ్లంలోకి అనువదించిన శ్రీ జి. శ్రీరామమూర్తిగారు సుప్రసిద్ధ అనువాదకులేకాక మంచికవులుకూడాను. వారు సంస్కృతాంధ్ర, ఆంగ్ల భాషాకోవిదులు. వారికి ఎన్నో ముఖ్యమైనపనులున్నా, తమ తీరుబడిలేకపోయినా నాయందు ఆదరంతో గౌరవంతో కాంతివర్షంలోని కొన్ని గేయాల్ని ఉదయపవనాలనే వచనకవిత్వంలోని

గేయాల్ని అరుణకిరణాలనే అభ్యుదయ వచనకవితలోనికొన్ని గేయాల్ని ఆంగ్లంలోకి అనువదించారు. వీరికి నాకృతజ్ఞతలు.

ఈగేయాలు జలజ, కళాకేళి, ధర్మజ్యోతి, సౌజన్య, నివేదిత, యూనిలిట్, అరుణరేఖ, జయశ్రీ, ధర్మసాధని, సామ్య యోగం, సౌరభ, ప్రకృతి ఇంకా ఇతర పత్రికలలో అచ్చయి నవి. ఆయాసంపాదకులకి నాకృతజ్ఞతలు. ఈ పుస్తకానికి చాలా అందంగా, అర్థవంతంగా “కవితాకన్య” ముఖచిత్రాన్ని రచించిన వర్ధమానచిత్రకారుడు, కవియైన చి॥ తమ్ముడు వై. ఈశ్వర్ కు నాఆశీస్సులు. మొదటినుంచీ నాపుస్తకాలన్నీ అం దంగా అచ్చువేసి, నాపుస్తకముద్రణని తమ స్వంతపనిలా చూసుకుంటున్న శ్రీపతిప్రెస్ అధిపతులు శ్రీ గణేశ్వరరావు గారికి నాకృతజ్ఞతలు. ప్రెస్ లోని కార్మికులకి నాఅభివాదాలు. దీని కవర్ పేజీని అందంగా, ఆకర్షణీయంగా ముద్రించిన స్వతంత్రాప్రెస్ ప్రింటర్స్ (విజయవాడ) వారికి నాకృతజ్ఞతలు.

— అడవికొలను పార్వతి



## అనువాదకుల మాట

శ్రీమతి పార్వతిగారి కావ్యాల్లోంచి కొన్ని ఖండికలను ఆంగ్లీకరించడానికి ఎన్నుకొన్నాను. అందుకు ముఖ్యకారణం ఆమెది సిస్టరైన కవిత్వమని నేను భావించడమే ఆమెవాణి అసదృశమైంది. తండ్రికి తగ్గకూతురు శ్రీమతి పార్వతి; ఆమె కవిత్వంలో సామాజికచింతన పరపళ్ళు త్రొక్కుతోంది. అందులో సాంప్రదాయ శృంఖలాబద్ధులై, నిరాశతో నిట్టూర్చే ఆంధ్రవనితా జనతాహృదయంలో కవయిత్రి కల్పించిన నూత్నస్పందన వినిపిస్తోంది. మహోజ్వలమైన మహిళోద్యమానికి కంకితమైన తొలికవయిత్రి ఈమె. అంగారం వర్షించే ఆమె ఖండికలను ఇంకా అనువాదంచేయాలనే అనుకున్నా కాని సాధ్యంకాలేదు. ఆమె భావవైవిధ్యాన్ని వస్తువైవిధ్యాన్ని సూచించే కొన్ని ఖండికలను ఎన్నుకొనడంవరకే పరిమితమైంది నా కృషి.

నేను మూలానికి బాగా దగ్గరగా ఉండాలని ప్రయత్నంచాను. కవిహృదయాన్ని అర్థంచేసుకొని, పరిభాషాసాంప్రదాయాన్ని ఉల్లంఘించకుండా ఎంతవరకూ సాధ్యమో అంతవరకూ ఆంగ్లనుడికారాన్ని పోషిస్తూ, అనువదించడమే లక్ష్యంగా పెట్టుకున్నాను. ఈ అనువాదకార్యంలో కొన్ని చోట్ల మూలంలోని భావాలకు సంకోచవ్యాకోచాలు సహజంగానే ప్రాప్తించాయి. అయితే ఎక్కడా నాస్వంతభావాలు చోటు



చేసుకోకుండా బాగ్రత్తపడ్డాను. ఏఖండికలను కవిహృదయం  
 చెడకుండా, భావనైశిత్యం తగ్గకుండా అనువదించడానికి  
 సాధ్యమో, అలాంటి ఖండికలనుచూత్రమే ఎన్నుకొన్నాను.  
 మక్కికిమక్కిగా అనువాదం భారతీయవాతావరణం దెబ్బ  
 తింటుందన్న సందర్భాల్లో తప్ప ఇంకెక్కడా చెయ్యలేదు.  
 ఉదాహరణకు New year comes అన్న ఖండికలో saying  
 all the six tastes are alike equal అన్నపంక్తి ఇంచు  
 మించుగా యథాతథంగా అనువదించాను. మనప్రదేశంలో  
 తప్ప ఇతరత్రా అర్థంకాని దీభావం. అయినా దీన్ని ఇలాగే  
 ఉంచాను. కారణం దీన్నిచూడగానే ఇది భారతీయ వాతా  
 వరణం అని చప్పున గ్రహించవచ్చు. రుచులను ఆరుగా విభ  
 జించి లెక్కించడం మనదేశంలోనే కనిపిస్తుంది! ఈ 'షడ్రసాలు'  
 "షడృతువులతో" సంవదిస్తోంది. పాశ్చాత్యదేశాల్లో ఋతు  
 వులు నాల్గేఅయినా షడృతువులు అన్నభావన ఇంతకుముందే  
 పరిచితమై ఉందికనుక భారతీయత ప్రగల్భిస్తుందని భావించి  
 ఉంచా.

నా అనువాదానికి ప్రత్యేకత అంటూ ఏమీలేదు,  
 అనువాదకుని సాధక బాధకాలు అందరికీ తెలిసినవే— ముఖ్యంగా  
 రెండుభాషలు ఇసుమంతైనా సాదృశ్యంలేనివై న మాలికంగా,  
 విభిన్నమైన సందర్భాల్లో గుండెమార్పిడి ఎంతకష్టమో,  
 అనువాదంకూడా అంతేకష్టం. దానివిలువకూడా అంతమాత్రమే

కొందరన్నట్లు అనువాదం భ్యారలాంటిది. అందం ఉంటే,  
 గుణం ఉండదు; గుణంఉంటే అందంఉండదు. అయితే ఎక్కడో  
 నూటికో, కోటికో ఒక్కచోట రెండూ ఉండవచ్చు. నా  
 అనువాదం ఆరోపకి వస్తే, ఎంతగానో ఆనందిస్తాను.

ఏ. ఎం. ఏ. ఎల్. కళాశాల,  
 అనకాపల్లి.

గంటి శ్రీరామమూర్తి





# వి ష య సూ చి క

—//—

1. అమ్మా భారతీ !	...	1
2. నమో కస్తూరిమాత !	...	2
3. గోలక్ష్మీ	...	4
4. ప్రభుత- జనత	...	5
5. ఉగాది	...	6
6. తెలుగు దేశము	...	7
7. జనయిత్రీ	...	9
8. అదృష్టం - దురదృష్టం	...	11
9. భారతాంబ	...	12
10. దీపావళి	...	13
11. వెలుగు	...	14
12. స్వాగతము	...	15
13. ప్రకృతి చికిత్సోపాసకుడు	...	17
14. ఇందూ !	...	19
15. ధర్మదేవత కళ్ళ కంధత్వం	...	21
16. అవశ్యకం	...	22
17. జయము సాహిత్యలహరి	...	23
18. పిలచిన పలుకడు	...	26
19. అపాత్రునికి జీవితాన్ని అర్పించకండి !	...	27

20. అభ్యుదయ కవితా స్రవంతి	...	29
21. కవితా యిటుచూడు	...	31
22. ఉగాది పన్నీటిజల్లులు		i
23. కాంతి వర్షం		vi
24. కాలం - జాలం		viii



## అమ్మా భారతీ !

అమ్మా భారతీ ! బానుకోటిప్రదీప్తసుందరీ !  
నరనారాయణుల కాశ్రయం నీమందిరం  
పరమఋషులు వీరవరులు చరియింతురు నీవాకిట  
వేదమూతలు హాసియింతురు నీముంగిట.

వీరకాంత ధీరపత్ని శిరోమణులు దీపింతురు  
మహితాత్ములు ముక్తిగోరి నీకడుపున ఉడయింతురు  
తను ధనములు తృణములుగా త్యజియింతురు నీకోసం  
దశదిశలను నీయశస్సు వెన్నెలవలె ప్రాకిపోయె;

కర్మభూమి ! ధర్మభూమి !  
కాంతిమయి ! శాంతిమయి !  
రత్నమాల ! నూత్నకీల !  
నీసన్నిధి పరులకెపుడు

పరాజయం ! పరాజయం !  
భారతజనయిత్రీ ! నమస్సులమ్మా !  
నమస్సులమ్మా !  
సుమమంజులఘముల బంగారుమ్మా !

(భారతప్రభుత్వ కేంద్రప్రచారశాఖ సౌజన్యంతో)

## నమో కస్తూరిమాత !

త్యాగ సాశీల్యాదిగుణముల  
గుబాళించు కస్తూరివీవు  
ఎంతచక్కనిబ్రతుకు నారీ  
లోకమునకు కస్తూరివమ్మా !

కరమ్చందుని కలువరాణిని  
త్యాగ మే రూపయిన దేవిని  
భర్త కే ప్రప్రథమగురువై  
సమరభారతి వైతివమ్మా !

వదలినావట భర్త కోసము  
వాంఛితార్థములెల్ల హాయిగ  
విడచినావట భర్త కోసము  
తడబడక గారాబుబిడ్డను.

త్యాగ మామెది కీర్తి నాదని  
ఎంతసత్యము చెప్పె గాంధీ  
సీవె అతనిబ్రతుకుకు శ్రీరామ  
రక్షగ అమరినావె.

అంటరానితనమ్ము కంటక  
ప్రాయమై భారతహృదంతర  
సంకటముగామారి నలుపగ  
సఖుని ఆనల నిలిపినావట.

సంపదలజలరాశి పద్మజ  
వగుచు వరలిన భాగ్యరాశివి  
బడుగుమానవసేవ మాధవ  
సేవగా ఎంచావు తల్లీ !

ధార్మికత నీవెలుగుసంస్కృతి  
కరుణసమభావనలు విద్యలు  
సహనమే నీచేతి తక్కిలీ  
కటకటాలే నీబ్రతుకు వాకిలి.

లోకమాతా ! నీకు జోహారు  
వీరనారీ ! నీకు జోతలు  
కమ్మనగు కస్తూరివాసన  
లహరహము మాకిమ్ము తల్లీ !

(భారతప్రభుత్వ క్షేత్రప్రచార శాఖ సాజన్యంతో)



# గోలక్ష్మి

శ్రీలక్ష్మి గోలక్ష్మి భూలక్ష్మి  
మాయించి మహాలక్ష్మి  
మాకంటి వరలక్ష్మి

—(శ్రీ)—

సీవు పుట్టిన చోట  
నిలువవే దురితాలు  
సీవు మెట్టిన చోట  
వెలుగునే పుణ్యాలు

—(శ్రీ)—

పూతచరితమ్ము నీదేహం  
పరమపావనము నీగేహం  
అతిసాధువగు నీదుభావం  
అతిశాంతమగు నీదురూపం

—(శ్రీ)—

నీపాలుపెడుగు గ్రోలి  
నీపొదుగు ఎండ దయమాలి  
నిరు కసాయిల పాలుజేసె  
మానవులది ఎంతఘోరం !

—(శ్రీ)—

## ప్రభుత్వ - జనత

ఈ దేశానికి వచ్చిన స్వాతంత్ర్యాన్ని  
 ఇన్నాళ్ళు  
 పేదల పొట్టలుకొట్టి ఆస్తులు పెంచుకునే వాళ్ళు  
 ధనం పలుకుబడితో ప్రజలని కొనుక్కునే వాళ్ళు  
 ఎన్నికల్లో అక్రమంగ ఎన్నికయ్యే వాళ్ళు  
 వీరందరూ పంచుకున్నారు.

ఇవాళ ప్రభుత్వయంత్రాంగంలో మరణేపోయిన  
 అవిసేతిని తొలగించడానికి  
 పాడుబడ్డ సమాజంలో బూజుపట్టిన భావాల్ని  
 తుడిచి వేయడానికి  
 కృషి చేయాలి ప్రభుత్వ, జనత.

ప్రతిఒక్కరి ఆర్థికపరిస్థితి బాగుపడాలి !  
 ప్రతిఒక్కరి నైతికప్రవర్తన వికసించాలి !  
 భారతదేశపు కీర్తిప్రతిష్ఠలు దిగంతాలకి వెలుగునివ్వాలి !

## ఉ గా ది

వచ్చె ఉగాది దివ్యఉగాది  
వసంతశోభలతెచ్చె ఉగాది

—వ—

ఆరుఋతువులు ఆరురుచులునూ  
సౌఖ్యము కష్టము సమమే ననుచూ

—వ—

వాసంతునిసౌందర్యము తోడుగా  
పంచశరుడు పూబాణము వేయగ  
ప్రజలమనస్సులు పులకరింపగా  
ఉజ్జ్వలభవితవ్యమును కూర్పగా

—వ—

## తెలుగుదేశము

తెలుగుదేశము నీదెరా  
తెలుగువాడవు నీవెరా  
తెలుగువారల దివ్యతేజము  
తెలిసిపాడరా సోదరా

—తె—

ఆంధ్రవిష్ణువు వెలసె నిచ్చట  
మహితవిద్యారణ్యమౌనియు  
హితములను చేకూర్చెనిచ్చట  
ఆర్యనాగార్జునుని తేజము  
జ్ఞానసుధలను పంచెనిచ్చట

—తె—

సన్నయయు తిక్కన్న ఎఱున  
భారతమ్మును పలికి రిచ్చట  
భక్తపోతన బాగవతమున  
మధువును కురిపించె నిచ్చట

—తె—

తిమ్మరుసు మరి యుగంధరుడును  
బుద్ధిబలముల వెలుగునిచ్చిరి  
కృష్ణరాయల అష్టదిగ్గజ  
కవులు శాశ్వతకీర్తి గాంచిరి

—తె—

దుద్రమాంబ మల్లమాంబౌ  
మగువమాంచాలాపి మహిళలు  
తెలుగువనితల సాహసమ్మును  
దేశదేశమ్ములకు చాటిరి

—తె—

త్యాగరాజు రామదాసు  
క్షేత్రయా, సిద్ధేంద్రయోగి  
భక్తిసంగీతామృతమ్మును  
రక్తినిండుగ కరిసి రిచ్చట

—తె—

కందుకూరి గురజాడకవులు  
గిడుగుపిడుగు మరియు శ్రీశ్రీ  
తెలుగుకవితకు నవయుగమ్ముల  
వెలుగునింపిన మహాపురుషులు

—తె—

ఆంధ్రకేసరు లాంధ్రరత్నాలు  
విశ్వదాతలు దేశభక్తులు  
విశ్వకీర్తిని పొందిరిచ్చట  
తెలుగుకీర్తిని నిలుపుకోరా

—తె—

పొట్టిరాములు ఆత్మబలితో  
ఆంధ్రరాష్ట్రము తెచ్చె నిచ్చట  
మనసులో ఈత్యాగమార్తుల  
ప్రతిక్షణమును తలచుకొంటూ  
ప్రగతిపథమున సాగిపోరా

—తె—

## జనయిత్రీ

జనయిత్రీ భారతీ ! జనయిత్రీ భారతీ !

హిమగిరి నీ రజతకిరీటం

వింధ్యాద్రి నీ బంగరుమొలనూలు

కన్యాకుమారి నీ పాదమంజీరం.

గౌతమీకృష్ణలు నీ వినీలకుంతలాలు

ప్రాజెక్టులే నీ రవలపాపిటచేదులు—

రామకృష్ణ వివేకానందులు

నీ ఆధ్యాత్మికతకు నిరంతరచిహ్నాలు.

సావర్కార్ భగవత్ సింగ్ బోనులు

నీ వీరత్వానికి మాయనిగుర్తులు

రాణీపద్మిని మల్లమాంబలు

నీ పవిత్రసతీత్వానికి నిశ్చలప్రతీకలు

మొల్ల మధురవాణి రంగాజమ్మలు

నీ కవితామాధుర్యానికి ఉద్దీపనలు.

నాగార్జున ఆమరావతీ హంపీశిల్పాలు

నీ అపూర్వకళావిన్యాసానికి నిస్తులనికేతనాలు

నలందా ఉజ్జయిని తక్షశిలలు

ప్రపంచానికి దిగ్భ్రాంతికొలిపే అపూర్వవిద్యాలయాలు

ఏబదికోట్లప్రజల చల్లనితల్లివి

బంగారునేలవు భారతధాత్రివి

జనయితీ భారతీ ! జనయితీ భారతీ !

## అదృష్టం - దురదృష్టం

అదృష్టానికీ దురదృష్టానికీ ఒకేఒక ఊణం తేడా—

కాలంఅంచున నిలచి గర్జిస్తున్న

అగాధమైన సముద్రంకేసి నువ్వుచూస్తుంటే

ఒక్క ఊపుతొ తనలోకి లాగేస్తే

అదే నీ దురదృష్టం !

అలాకాక కాలం ఆ వెనుక వెంపు గుబాళిస్తున్న

మల్లెల సన్నజాజుల తోటల్లోకి

సున్నితంగా విసిరేస్తే అదే అదృష్టం !

అదేక్షణం—

ఆక్షణం

అలా జరిగివుండకపోతే

అని నువ్వు జన్మంతా తల్చుకుని తల్చుకుని

విచారిస్తావు

దురదృష్టాన్ని చూసి.

అదృష్టం ఎదురైన ఆక్షణాన్ని

ఒక్కసారి “ఆహా !” అనుకుని

మరచిపోయి సుఖాలఢోలికల్లో తేలిపోతావు !

నీచేతిలో ఉన్నదేది ?



## భారతాంబ

నమో భారతాంబ ! నమో భారతాంబ!

సరసమధుర కవితా

సురసమూహ సేవితా

మతవర్గకలాతీతా

మామక వందితమాతా

—న—

అగ్నిసమ తేజోవిరాజిత

అమల ఓంకారప్రదీపిత

కాంచనమయ విభూషా

కమనీయకళానిలాసా

—న—

క్షమాశాంత ప్రసారిణీ

కామితార్థ ప్రదాయినీ

మహోదార యశోమూర్తి

మహాపురుష మనోవక్త్రీ

—న—

## దీపావళి

వచ్చెను దీపావళి— కొని  
వచ్చెను శోభావళి—  
దీపించెను భావావళి  
శోభించెను ప్రజావళి

మువ్వన్నెల మతాబులు  
కలికివెలుగు కాకరలు  
జలుగుకాంతి చిచ్చుబుడ్లు  
చిటపట నీమటపానులు

మన తమనును తరిమికొట్టె  
దివ్యనాదావళి ఈదీపావళి  
భవ్యసుఖావళి ఈదీపావళి  
సవ్యభావావళి ఈదీపావళి.

# వెలుగు

వెలుగు వెలుగు— పసిపాపల  
బోసినవ్వులందు వెలుగు

కాంతి కాంతి— సూర్యకాంతి  
సిద్ధఋషుల చూపె కాంతి

తూంతి తూంతి— త్మానవిత్రి  
వక్షమందు నిలుచు తూంతి

శాంతి శాంతి— మానవాళి  
ఏకమైనరోజు శాంతి

హాయిహాయి వశీకృతమైన  
“మనసె” మనకు హాయి,

# స్వాగతము

స్వాగతము కాలానికి  
సుస్వాగతము నవకాలానికి  
కాలం ! మా సమస్యలకు  
మూలమై మిగిలిపోకు

పండించు పొలాన్ని నిండించు గృహాన్ని  
విడిపించు నిగళాల్ని  
వరియించు మంగళాల్ని  
పరికించు జనావళిని  
ప్రవచించు విజ్ఞానాన్ని  
పరిహరింపు మాఘ్యాన్ని  
పెంపొడవించు మానవతను

పూయించు పెరళ్ళలో  
పూవుల్ని సుఖాలతావుల్ని  
ప్రసరించు ఎడలలో  
పున్నమివెన్నెలలను  
దీపించు దైవత్వాన్ని  
నశింపచేయి దానవత్వాన్ని

దర్శించు పీడితభాత్రిని  
వర్షించు దయామృతాన్ని

హరించాలి నీపాలనలో  
వికసించాలి నీపోషణలో  
మురిపించు ప్రజావళిని  
“మరపించు” ప్రళయాలని  
స్వాగతము కాలానికి  
సుస్వాగతము నవకాలానికి.

## దీపావళి

వచ్చెను దీపావళి— కొని  
వచ్చెను శోభావళి—  
దీపించెను భావావళి  
శోభించెను ప్రజావళి

మువ్వన్నెల మతాబులు  
కలికివెలుగు కాకరలు  
జిలుగుకాంతి చిచ్చుబుడ్లు  
చిటపట నీమటపానులు

మన తమసును తరిమికొట్టె  
దివ్యనాదావళి ఈదీపావళి  
భవ్యసుఖావళి ఈదీపావళి  
సవ్యభావావళి ఈదీపావళి.

# వెలుగు

వెలుగు వెలుగు— పసిపాపల  
బోసినవ్యులందు వెలుగు

కాంతి కాంతి— సూర్యకాంతి  
సిద్ధబుష్టుల చూపె కాంతి

తూంతి తూంతి— త్నానవిత్రి  
వక్షమందు నిలుచు తూంతి

శాంతి శాంతి— మానవాళి  
ఏకమైనరోజు శాంతి

హాయిహాయి వశీకృతమైన  
“మనసె” మనకు హాయి.

# స్వాగతము

స్వాగతము కాలానికి  
సుస్వాగతము నవకాలానికి  
కాలం ! మా సమస్యలకు  
మూలమై మిగిలిపోకు

పండించు పొలాన్ని నిండించు గృహాన్ని  
విడిపించు నిగళాల్ని  
వరియించు మంగళాల్ని  
పరికించు జనావళిని  
ప్రవచించు విజ్ఞానాన్ని  
పరిహరింపు మాధ్యాన్ని  
పెంపొడవించు మానవతను

పూయించు పెరళ్ళలో  
పూవుల్ని సుఖాలతావుల్ని  
ప్రసరించు ఎడలలో  
పున్నమివెన్నెలలను  
దీపించు దైవత్వాన్ని  
నశింపచేయి దానవత్వాన్ని



దర్శించు వీడితథాత్రిని  
వర్షించు దయామృతాన్ని

హరించాలి నీపాలనలో  
వికసించాలి నీపోషణలో  
మురిపించు ప్రజావళిని  
“మరపించు” ప్రళయాలని  
స్వాగతము కాలానికి  
సుస్వాగతము నవకాలానికి.

# ప్రకృతిచికిత్సోపాసకుడు

ప్రకృతిచికిత్స నీ  
నిర్మాణకార్యక్రమంలో  
ముఖ్యతిముఖ్యమైనది బాపు!

రామనామం నీకెంత రక్షో  
ప్రకృతివైద్యం అంత రక్షే

మందువైద్యం మాంసాహారం  
మానితే మృత్యువాసన్నమని  
భిషగర్హులు భీతికల్పించినా  
భయపడని ధైర్యశాలివి

నీకంట ఎన్నివ్యాధు లమగిడినా  
ఆత్మస్థైర్యంతో రామనామంతో  
ప్రకృతిచికిత్సతో తరిమేశావ్ !

అందుకే అంతవృద్ధాప్యంలో  
అఖండారోగ్యంతో వర్దిల్లావ్ !  
తరుణవయస్కునిలా చరించావ్ !

మా ఆంధ్రమాత అనుంగుపుత్రుడు  
కృష్ణంరాజుని ఆస్థానవైద్యునిగ  
గౌరవించావ్ ! సీతాపున నిలువమన్నావ్ !

ప్రతిఇంట రోగనామం పోయి  
రామనామం ఆలపించా లన్నావు  
ఎవరికి వారే ఆత్మబలంతో  
పంచభూతాల నారాధించి  
నిరోగు లవాలన్నావ్ !

అప్పటిదాకా దేశానికి మోక్షం  
లేదని వచించావ్ !  
ఎంత సత్యం! ఇదెంత సత్యం! బాపు !

## ఇందూ !

ఆనాడు అమరుల మృతాబ్ధిలోపల  
అమృతరసము పటికంపు కుండగట్టి  
వెండిచేదుల చేదుకొనిరట; నేను  
మా సోదరులు సీల్ అక్స్ప్రైంక్.  
ఎడ్విన్ ఆల్ డిక్, మైకేల్లు, సోమ-  
వారాన, సుప్రభాతాన, శాంతిసముద్రాన  
యంత్రసాయాన చంద్రశిలలను, చంద్ర  
ఘాళిని (కోమియం, టిటానియం)  
చేదుకొనిరట.

భువిని మానవాళికిది మహావిజయం  
ఇది మనీషుల మహాన్నతవిజయం  
ఇన్నాళ్ళూ హరుని సిగపూవయ్యావ్  
ఇకనో! హరిణేక్షుల సిగపూవుగ  
అమిరావులే! నిన్నందుకోవటానికి  
ఇదిగో వచ్చేస్తున్నాం.

అపోలో పన్నెండులో మాసోదరులు  
చార్లెస్, రిచర్డ్, ఆల్ బీన్లు, ద్వితీయ

దిగ్విజయయాత్ర పూర్తి చేశారుగా !

ఇదివరలో “చంద్రమామ మనసోజాతా” అని

ఏవేకో వర్ణించుకున్నాం, యిప్పుడో !

మాశరీరాలతోనే సీదరిచేరిన యథార్థరూపాన్ని చూశాం

నీలోని బిలాలు, రాళ్ళు, రప్పలు చూచి

అయిందిలే మీకవులపని అన్నారు కొందరు

“ఏకోహి దోషో గుణసన్నిపాతే నిమజ్జ

తీందోః కిరణేష్వివాంకః” అన్నారు

కాని నీలో ఎన్ని దోషాలున్నా, మాపుడమిపై నింది

నిన్ను తిలకిస్తున్నంతకాలం, నీవు కనిపించేవిధాన

వర్ణించుకుంటాం, నీ అమృతమయి కిరణాలతో

నేడ తీరుతాం.

కావ్యాలలో అతిశయోక్తిగా కొట్టేసిన

“వంటయింటి కుందేలు” సామెత యిప్పుడు

నిజమయింది ఇది కళ్ళారా తిలకిస్తున్న

మేము నిజంగా ధన్యజీవులం; త్వరలోనే

సకుటుంబంగా “హసీమూన్”కి వస్తున్నాం మామా !

ఎన్నడో మానుండి విడిపోయిన మేనమామా !

## ధర్మ దేవతకళ్య కంధత్వం

పెట్టుబడిదారుల రాజ్యంలో  
భూస్వాముల పాలనలో  
నీతిన్యాయాలు కాయితాల్లో  
వెచ్చగా నిడపోతుంటాయి

మోసం, వంచన నడివీధిలో నాట్యం చేస్తుంటాయి  
ఎమ్ ఎల్ఎస్ టిఎం మిహితుడై తే మంత్రిగారు మీబంధువై తే  
సిరిసంపదలతో మీరు తులతూగుతుంటే  
అధికారుల నాశ్రయిస్తూ ధనం వెదజల్లుతుంటే  
మీరుచేసే అన్యాయాలు, అక్రమాలు  
ధనం, పలుకుబడి చాటున మాయమౌతాయి

కోర్టుల కెళ్ళినా, సుప్రీంకోర్టుల కెళ్ళినా  
బలహీనుడు ఓడిపోతాడు  
జగజగ మెరిసే కాసులవర్షంలో  
ధర్మదేవతకళ్య కంధత్వం వచ్చేస్తుంది !

# అవశ్యకం

అవశ్యకం ! నే డవశ్యకం !

హద్దుమీరినజనాభాకి ఆనకట్ట కట్టడం  
అది వంటికి అది ఇంటికి ఇలాతలికి షేమం  
అది మాతకి అది శిశువుకి అందరికీ షేమం

అవలంబించగ రారండి కుటుంబనియంత్రణ  
ఆచరింపగ ప్రోత్సహించం డిరుగుపొరుగులను  
సంయములకున్న దెవుడు బ్రహ్మచర్యమార్గము  
సామాన్యులకున్న దివుడు “ఫామిలీ ప్లానింగు”

పెరుగుతున్న జనావళిదారిద్ర్యాన్ని  
పారద్రోల లేవెన్నిసంవదలైనా, ఎన్నిప్రణాళికలైనా  
అందుకే మనప్రజలసంఖ్యని పరిమితం చేదాం !  
అవసీతలాస సుఖశాంతులు స్థాపిద్దాం !

(భారతప్రభుత్వ షేత్రప్రచారశాఖ సౌజన్యంతో)

## జయము సాహిత్యలహరి

ఈదశమసాహితీవార్షిక శుభోదయాన  
జయము సాహిత్యలహరి విజయమ్ము నీకు !

చలచల్లని నీమలయసమీరం మెలమెల్లన  
మాహృదయాలను పులకింపచేయ  
పారవశ్యంలో కవితానవమాక్తికాలు, దిక్కుల  
మొదళ్ళను హసియిస్తూ జలజల జాలువారాయి.

గొరువెచ్చని నీబడిలో శిరస్సునుంచి హాయి నిద్ర  
స్తుంపె కాళిదాసుని అలకాపురి రమ్యమైనకాంతులతో  
వయారిలా నడచి వచ్చింది.

పెద్దనార్యుని కావ్యనాయిక మృగమదసౌరభ  
పరిమళంతో, నునుపోకమాటున ఓరగ చూస్తు  
చిరునగవులు కురిపించింది  
నా ఎద ఆనందంతో వర్షించింది.

వేయిరేకుల నీహృత్ పద్మం అరుణాదళరాగరంజితమై  
ప్రకాశింప ఆకాంతిచ్చటలో ఇంద్రధనుస్సులా



సప్త వర్ణాలతో తళతళమెరిసే కథాకంఠమాలలు

“గులాబీల గుబాళింపు సంఘెంగల

సాందర్యము, నవమల్లియల తారుణ్యం

పొదవుకొన్న గేయగుచ్ఛాలు”

మరెన్నో అపూర్వకళాఖండాలు దర్శించాను.

హిమాకరుడు, చల్లనివెన్నెలతో మనస్సునాహ్లాద

పరుస్తాడు గంగాభవాని తనచల్లనిసీతన్నానమాడినవారి

పాపాలను పరిహరిస్తుంది.

కల్పితరువు ఇష్టకామ్యాలను లభింపజేస్తుంది

సజ్జనరసికజనహృదయాంతరాళాల్లోంచి పెల్లుజికి

ప్రవహించే, మాసాహితీస్రోతస్విని, “ఆత్రిగు

ణాలని” ఏకాలమందే సిద్ధింపజేస్తుంది.

ఇది కాకినాడకాదు, “కవులనాడు”

ఈపురిమధ్యభాగాన ప్రశాంతచిత్తంతో ప్రవహించే

సాహితీసింధువు రసికవసంతులకు మకరందబిందువు

భానువాసరాన సంధ్యారుణరోచన్సులు విసీల

ఆకళాన అలుముకొనగ “ఔనుహాలు” నందు

సాహితీలహరి కవిపండితజనావళి మనసులోన

“ఆనందలహరి” యై పొంగిపూరల వాణీచరణ

నూపురాల్ని నిండారినభక్తితో ముంచెత్తుతుంది

చతుర్ముఖ బ్రహ్మసృష్టి “సాహిత్యలహరి”  
 చతురోక్తుల నవ్విస్తుంది సరసోక్తుల  
 కవ్విస్తుంది కను లున్నందుకు సాఫల్యంగా కవుల  
 వాడలోని సాహితీలహరిని ప్రతివారము  
 సందర్శిద్దాం సమర్పిద్దాం  
 రండి రండి రండోహో !

(కాకినాడలోని రచయితలసంస్థ సాహిత్యలహరి వార్షి  
 కోత్సవసందర్భంగా చదువబడిన గేయం)

# పిలిచిన పలుకడు

వలజిరాగం - చతురస్రనడ

పొన్నతరువు నీడను  
పిల్ల నగోపేని  
పూరించు నాస్వామి  
పిలిచిన పలుకడు

—పా—

పూర్ణ చంద్రుడు వెలిగె  
తారహారము దాల్చి  
రోహిణిసతి చేరి  
నన్నె పరిహసించె

—పా—

జాలము సేయకు  
జాగేల నాస్వామి  
జవరాల మన్నింపు  
సరసాల తేలింపు

—పా—

మాలతి విరిసింది  
మల్లీయ మురిసింది  
వంశీనికుంజము  
వడి వడిగ రమ్మంది

—పా—

# అపాత్రునికి జీవితాన్ని అర్పించకండి !

ప్రేమతో నిండుగా వికసించిన మనస్సుని  
ఆనందంతో పొంగి పొరలే వయస్సుని  
నీపాదాల ముందుంచాను.

నీవు నేను ఒకటై సుఖసంతోషాలతో బ్రతకాలని  
ఈజీవనపోరాటంలో ఒకరిచేతులు  
ఒకరు ఆసరాగా ఉంచుకుని  
బాధల్లో భయాల్లో చీకుల్లో చింతల్లో  
నీలండ నాకు కొంతండ ధైర్యాన్నిస్తుందని ఆశించాను

పువ్వులోని మకరందం జుర్రుకొని  
నిర్దాక్షిణ్యంగా పారిపోయిన మధుసాలు  
మిసమిసలాడే వయస్సుని  
నిండుగా పూచిన అందాన్ని  
దోచుకుని మరి తిరిగి చూడకుండా వెళ్ళిపోయావు.

...చివరికి నాకు శోకమే మిగిలింది  
తరతరాలుగా ప్రియుడిచేతిలో భర్తచేతిలో  
ఆడది మోసగింపబడుతూనే వుంది  
అర్హ తలేని పాదాలముందు పూజాపుష్పాన్ని  
ఉంచిన తప్పు నాది.

అన్ని అగ్నిపరీక్షలకు తట్టుకుని  
నిలబడిందే నిజమైనప్రేమ  
ఆప్రేమ లభ్యమవకపోతే కన్యగా  
ఉన్నా మేలు గానీ  
అపాత్రుడికి జీవితాన్ని అర్పించకండి.

## అభ్యుదయ కవితాస్రవంతి

విరిసినిపద్మంలా నిర్మలంగా  
మల్లెపూవుకన్నా తెల్లగా  
వెన్నెలలా చల్లగా ఉంటాయి  
ఉత్తముల మనస్సులు.

ఆ మనస్సులలో కవితాస్రవంతి  
అభ్యుదయ కవితాస్రవంతి  
ఆవేదనతో ప్రవహిస్తే  
వివేకం, విజ్ఞానంతోపాటు  
అభ్యుదయాన్ని చేకూరుస్తుంది.

ఒకపతిత జీవనాన్ని చూసి ఆక్రోశిస్తుంది  
పిడికెడు మెతుకులు కరువై  
ఆకలిమంటలతో మలమలలాడే  
నిర్భాగ్యుల దయనీయస్థితిని  
ఎలుగెత్తి చాటుతుంది.

కూడులేక గూడులేక ధూళిదూసర పడనాలతో  
అమ్మా ఆకలి ! అయ్యా ! ఆకలి అని

కడుపుచూపి దీనంగా యాచించే

అనాధబాలలను చూచి

ఏమిటీ అన్యాయం అని లోకాన్ని ప్రశ్నిస్తుంది

ఈ అన్యాయాలకి అక్రమాలకి నిలయమైన

దోపిడీవ్యవస్థ పోయి

సమతాసమాజం రావాలంటూ పోరాడుతుంది,

## కవితా యిటుచూడు

కవితా ! యిటుచూడు ! నీవు వెలిగించినదీపాలు

వేలకివేలు !

ఎంత ఉజ్వలంగా ప్రకాశిస్తున్నా యో !

ఎంత ఆనందాన్ని పంచియిస్తున్నా యో !

ఎన్నో సాయంత్రాలు

ఈమనుష్యులు ఆత్మస్తుతి, పరనింద చేసుకుంటున్న వేళ

మనం నిర్మలహృదయంతో

ఎంత సాహితీచర్చ జరిపాం !

బలవంతులు బలహీనులనణిచే వ్యవస్థ మారాలని

కడుపుకాటకాలులేని బంగారుకాలం రావాలని

ప్రతియింట్లో సాహిత్యం సంతోషం నాట్యం

చేయాలని

ఈసమాజం సమతాసమాజంగా మారాలని

ఎన్నెన్నో ఆలోచనలు చేశాం—

ఈఆలోచనల సరికట్టాలని

ఈఆశయాల్ని సమాధి చేయాలని

కాటుకకొండల్లాంటి అడ్డంకు లెదురయ్యాయి



శారీరకంగా, మానసికంగా బాధలవలయాలు

చుట్టుముట్టాయి

ఆబాధల్లోంచే

మరింతగా నాకర్తవ్యాన్ని నెరవేరుస్తున్నాను!

నిన్ను దర్శించినకొద్దీ తనాలే నాజీవితంలో

మరపురాని మధురసుధాతరంగవీచికలు

ఎన్నో ముశ్యకంచెల్ని, మెట్టపల్లాల్ని దాటుకుంటూ

ఎంతో ఉత్సాహంతో అడుగిడి

నాలోని ఆశల్ని, ఆశయాల్ని మరింత ఉజ్వలంగా

ప్రకాశింపజేస్తున్నావు !

ఈజీవనపోరాటంలో నేనలసిపోయినా

నావంతుపోరాటం నీపై వేసుకుని

బలవంతులు బలహీనుల్నూణచని వ్యవస్థని

వనితలబ్రతుకుల్లో కష్టాలకాదు మేఘాలు అంతమయ్యే  
వ్యవస్థని

సమతల మమతల చల్లని “కాంతి వర్షం” లో

జగత్తంతా పునీతమయ్యేవ్యవస్థను

అందమైన ఆరోగ్యమైన సమతావ్యవస్థను

నిర్మాణం చెయ్యడానికి

నీసర్వశక్తుల్నీ ధారపొయ్యి!!



## ఉగాది పన్నీటిజల్లులు

ఆశ మానవునికి సహజగుణం

అది అతని నైజగుణం

భూతకాలం కన్నా వర్తమానం బావుంటుందని

భవిష్యత్తు మరింత సుందరంగా ఉంటుందని

కలలో తేలిపోతాడు

మధురస్వప్నాలలో మునిగి పోతాడు.

వచ్చే జీతాలకి కొనబోయే సరుకులకి

పొంతన కుదిరే బంగారు కాలం

సమీపంలో ఉందని

చాలీచాలని ఇరుకు గడుల్లో

స్వాతంత్ర్యంలేని అద్దె కొంపల్లో

గాలీ వెలుతురు చొరలేని మురికివాడల్లో

అప్రకటాలు పడుతు బాధలుపడే ఈరోజులుపోయి

ప్రతిమనిషికి ఒక స్వంతఇల్లు

తనదనుకొని మమతలు వండించుకొన్న మంచిఇల్లు

ఏర్పడుతుందని ఆశిస్తాడు.

తండ్రి తెచ్చే కొంచెం జీతం  
 ఒకపూట అర్ధాకలి తిండిపెట్టి  
 మరోపూట కడుపు మాడుస్తుంటే  
 ఏ దారిద్ర్యాలు వయసు తెస్తున్న  
 అందాన్ని, తారుణ్యాన్ని అణచకపోగా  
 మనస్సులోని మధురోహాల్ని చంపకపోగా  
 కట్న లివ్వలేక పెళ్ళికాని కన్నెపిల్ల  
 రేపటి భవిష్యత్తు నవనవోన్మేషంగా ఉంటుందని  
 తనవయసు తెచ్చిన ఒంపుసాంపుల్ని  
 అందాన్ని, ఆకర్షణాన్ని చూసి  
 ఏ నవయువకుడైనా తన్నివివాహమాడి  
 రోజులతరబడి తను ఊహించుకున్న  
 రమణీయ దాంపత్యజీవితాన్ని  
 అనురాగపు సుధామధుర  
 ప్రపంచాన్ని చూపిస్తాడని ఆశిస్తుంది.

ఉన్న కాస్త పొలాన్ని; స్వంతయింటిని అమ్మేసి  
 కొడుక్కి డిగ్రీలోస్తే ఉద్యోగం దొరికి  
 ఇల్లు ఏ ఇబ్బందులూ లేకుండా గడస్తుందని

గ్రాడ్యుయేట్‌నో, పోస్టుగ్రాడ్యుయేట్‌నో చేయగా  
డిగ్రీవచ్చి రోజులు, నెలలు, సంవత్సరాలు  
తిరిగి పోయినా

ఎన్ని ఉద్యోగాలకి దరఖాస్తులు పెట్టినా  
లంచాల వంచకులు

రికమెండేషన్ల రాబందులు

పైసీటుమీద కూర్చున్న ఈదేశంలో

పరిస్థితులు బాగవకపోతాయో

ఏదో ఒకగొప్ప విప్లవంవచ్చి వ్యవస్థ మారకపోతుందా  
తనలాంటి యువతకు

బంగారుశాట చూపించక పోతుందా అని

యోచిస్తాడు నిరుద్యోగి.

అరుణరాగ రంజితమై

లేలేత ఆకుపచ్చని కాంతితో

బాలభానుని బంగరుకిరణాలుపడి

మిలమిల మెరిసిపోతున్న మామిడాకునుచూసి

పరవశించిపోతున్న కవులు రసహృదయులు

రాబోయే వసంతానికి స్వాగతం పల్కుతూ

స్వచ్ఛమైన తెల్లని కాంతితో

పరీమళ అహరులతో

మల్లెమొగ్గ ముగ్ధమనోహర  
 లావణ్యరేఖను చూస్తూ  
 తనఅక్షరాలతో వాటికి చెరిగిపోని రూపం  
 ఇస్తున్న కళాశిల్పి కావ్యశిల్పి  
 తన గ్రంథాల్ని ముద్రించుకోలేక  
 వాటి నాదరించే రోజులు రాకపోతాయని  
 ఆలోచిస్తున్నాడు.

ఏనిమిషాన్ని గుండె ఆగిపోతుందో తెలీక  
 జీవితంమీద ఆశలు, వచుసులోని కోర్కెలు తీరక  
 యశావ్యసపు ప్రాంగణంలో ఉన్న హృద్రోగి  
 ఏదో నొప్పిగాడందని డాక్టరు దగ్గరకెళ్తే  
 ఎదురుచూడని అశనిపాతంలాంటి మాట  
 అదే సీకు “కేన్సర్” అన్నమాటను విన్న తరుణ  
 వయస్కురాలు.

ముంచుకొచ్చిన పక్షవాతం, కాలు, చెయ్యి  
 ఆడనీయకపోగా

క్షణక్షణం తనవారిచేత కనరికొట్టబడుతూ  
 చావుకెదురు చూస్తున్న దీర్ఘరోగి  
 వీరందరూ ఆధునికవిజ్ఞానం ఎంతో పెరిగింది

ఇలాతలంలాని వ్యాధులన్నిటకీ  
సంజీవిలాంటి ఔషధం కనిపెట్టకపోతారా అని  
కొండంత ఆశతో ఎదురుచూస్తున్నారు  
ఇవి రేపటి ఊహలు ఉగాది పన్నీటిజల్లులు.

[ఈ గేయం 1978 ఏప్రిల్ 7 వ తేదీన ఉగాది శ్రీల ప్రత్యేక  
కార్యక్రమంలో పనితాపనిలో ఆకాశవాణి, విజయవాడ కేంద్రంనుంచి  
ప్రసారమైంది. ఆకాశవాణి విజయవాడ కేంద్రానికి కృతజ్ఞతలతో.]

# కాంతి వర్షం

జగత్తునిండా సమతల మమతల

నవకాంతివర్షం నిండుగా మెండుగా కురిసింది

ఆవర్షంలో తడిసి పునీతమైన ప్రకృతిలో

అందం ఆనందం వెల్లువలై ప్రవహించాయి

పొలాల్లో ఫ్యాక్టరీలలో శ్రమ తక్కువ ఫలితం ఎక్కువ

అందరికోసం ఒక్కరు ఒక్కరికోసం అందరు

వనితల కాటుకకన్నుల్లో సంతోషపు వెన్నెలలు

బాలబాలికల సుందరవదనాల్లో

ఉజ్వలభవిష్యత్ కాంతిరేఖలు

ఎవరితోమాట్లాడినా స్నేహం పన్నీటిజల్లులు

ఎవరింట్లోచూసినా సాహిత్యపుసరదాల పాలవెల్లులు

ఏ గాలితరంగాల్ని కదలించినా

సంగీతపురాగాల రంగవల్లులు

మారణాయుధాలు రణరంగాలు మాయమయ్యాయి

కళ్యాణవేదికలు కరుణాంతరంగాలు కళకళలాడాయి

ఘ్యాడల్ బూర్జువాతత్వాలు తొలగిపోయాయి

కులమతాలు కూలిపోయాయి

ఈవసుధంతా ఒకే ప్రభుత, ఒకే జనత—  
జరావ్యాధుల కరాళనృత్యం సమసిపోలు  
యావనోత్సాహాల ముఠాతరంగాలు  
ప్రతిఒక్కరి రక్తనాళాల్లో  
ఆనందనాట్యాలు చేస్తాయి—

దోపిడీనుంచి దారిద్ర్యంనుంచి భువి విముక్తమైంది  
స్వేచ్ఛా స్వాతంత్ర్యాలతో పృథ్వి కనువిందుచేస్తోంది.



# కాలం-జాలం

ఈకాలం ఒకజాలం

నా ఎదలోనాటిన గాయం—

బ్రతుకంతా తీపితీపి గురుతులుగా

తనువంతా వాడని నవమల్లికలుగా

మనుష్యుల మనస్సులు మంచిగంధపు సరస్సులుగా

జీవితమంతా అందాల ఆనందాల మనోజ్ఞవాటికగా

భ్రమించి చరిస్తున్న రోజుల్లో

విద్యకీ, విజ్ఞానానికీ గిరులుగీసి

తనువునూ, మనసునూ బందీచేసి

కాలం పెనుభూతంలా నాకలల కడలిని మింగేసింది.

కాసుకన్నా కవితమిన్న అని

ఆకలిదప్పలకన్నా వ్యక్తిత్వం ఎక్కువనీ

రసహృదయం ముందు సంపదలు తృణప్రాయమనీ

మురిసిపోతున్న రోజులలో

కాలసర్పం నా ఎదలో కాటువేసింది.

వాదేవీ మధురవీణానిక్వణాల గళంకలిపి

పాడడమే జీవితపరమార్థమనీ

మూఢాచారాల మునిగిపోయిన ఈనాటికప్పు కటిక  
 చీకట్లని  
 చీల్చివేసి చల్లని వెన్నెల వెలుగులు నింపాలనే  
 తలపులలో, నేను తేలిపోతున్నప్పుడు  
 నా ఆశయాల్ని సమాధిచేయాలని  
 నాజీవితాన్ని అంతం చేయాలని  
 కాలం దారిద్ర్యాన్ని, రోగాన్నీ, భయాన్నీ,  
 అవమానాన్నీ  
 మారణశక్తులుగ నామీద ప్రయోగించింది.

బ్రతుకంతా స్వతంత్రభావమాలికగా  
 మనసంతా స్వేచ్ఛాగీతికగా  
 ఊహల ఊయ్యాలలూగుతున్నప్పుడు  
 కాలం, సంప్రదాయాల, వంశగౌరవాల—  
 రంగులవల నామీద విసిరింది  
 ఆవలలో బందీనై ఊపిరాడక గిలగిల  
 తన్నుకుంటుంటే  
 కసిదీరా వినోదించింది.

ఈనాడు కాలంవేసిన బంధాల్ని తేపుకున్నాను  
దానివేషం పసిగట్టి

మాయని జయించి గర్జించాను—

“కాలమా! మనసువికసించిన మనుషులదగ్గర

సీమాయలు చెల్లవు

కవిహృదయం నివసించేచోట సీమంత్రాలు పారవు

అన్యాయాన్నీ అధర్మాన్నీ ఎదిరించేవు మనిషులచేత

సీతంత్రాలు సాగవు

కాలమా ! నీ కుతంత్రాలు కట్టిపెట్టి “వెళ్ళిపో !

వెళ్ళిపో !”

అని దిక్కు లదిరేటట్లు గర్జించాను

నా ఉగ్రస్వరూపాన్ని చూసింది

కాలం భయంతో వణికిపోయింది

వెనక్కి తిరిగి పారిపోయింది.



# **KANTHI VARSHAM**

(RAIN OF EFFULGENCE)

TELUGU ORIGINAL

BY

**Smt. ADAVIKOLANU PARVATHI**

ENGLISH TRANSLATION

BY

**Dr. G. SRIRAMA MURTY,**  
**M. A., Ph. D.**



## Translator's Note

I have chosen a few pieces of Smt. Parvati's poetry for translating into English because I was moved by the authenticity of her voice. Her voice is unlike the voice of any other poet in our Telugu literature. Daughter of a reformist father, she is a chip of the old block. Her poetry breathes the fire of revolution and tries to put a new heart in the hopeless, hapless tradition bound women of Andhra. She is the first feminist poet of Andhra. I am sorry I could not translate enough of her fiery poems. I am rigid in selecting and presenting her range of thought and emotion.

I have tried to tread close to the original. My aim has been to catch the spirit of the original and put it across in English idiom faithfully as far as the genius of an alien language allows it. Sometimes I have to expand a little; some times contract. But I never allowed my own feelings to creep in. I have chosen only such pieces as would lend themselves for poetic treatment in English without a loss of spirit or imaginative accuracy. I have avoided literal translation except when such a translation helps create Indian atmosphere which, at all costs, must be preserved. In the poem

'New year comes' for instance, the line 'saying all the six tastes are alike equal' is an exact translation and makes little sense outside the Indian context. However, I kept it because it creates typical Indian atmosphere; for counting of primary tastes as six (shadrasas) is unknown outside India. 'Six seasons with which 'six tastes' matches in the poem is a more widely known Indian concept and it simply intensifies the atmosphere.

I do not claim any credit for my translations. Every one knows the limitations of a translator, especially when the two media are entirely dissimilar and radically different. It is as difficult as a heart transplantation and its survival value is equally doubtful. Again, it has been said and said well too, that a translation is like a wife who is not faithful if beautiful and if faithful is not beautiful. However there are a few, very few indeed, wives who are beautiful and also faithful. If my translations belong to this rare species, I shall be happy.

A. M.A. L. College,	G. SRIRAMAMURTY,
Anakapalle.	Vice- Principal.

## CONTENTS

1. O creatrix ! O Mother Bharat !	35
2. Welcome	37
3. Fortune and Misfortune	39
4. Justice Blinded	40
5. River of Poesy	41
6. Light	43
7. New Year	44
8. Never to the undeserved dedicate your life	45
9. Storeyed Mansions	47
10. Revolt	49
11. Rain of Light	49 (a)
12. Homage to Kasturiba Gandhi	51
13. Toil of Time	53







**RAIN OF  
EFFULGENCE**



O Creatrix! O Mother Bharat!

O Creatrix! O Mother Bharat!

The Snowy Mountain is your silver crown

The Vindhya are the golden thread that runs  
round your gigantic girth

Cape Comorin is the comely anklet of yours

The Godavari and the Krishna are the deep  
dark locks of you

And the several projects of planned prosperity  
are gemset-chains that deck your parted  
hair,

Ramakrishna and Vivekananda are the eternal  
symbols of your spiritual splendour,

Bose, Bhagat Singh and Vir Savarkar

They are the ever green elms of undying heroism  
Padmavathi and Mallamamba,

Celebrated fire-consumed queens of chastity,  
Are the unparalleled exemplars of unswerving  
wifely virtue,

Molla, Rangajamma and Madhuravani

Golden-tongued goddesses of poetry  
Are the inspiration of your sweetest songs  
Hampi, Amaravati and Vijayapuri  
Are the abodes of your peerless treasures of art  
Nalanda, Ujjain and Taxila  
Are the world-surprising universities of your  
wonder world.

O Mother Bharat !!

Land of Gold !

Fifty crores of people live in your lap of  
kindness,

Fifty crores of your children

Mother Bharat !

(Original : Janayitri)

## WELCOME

Hail Time !  
Hail modern times !  
Don't be a source of our problems as of yore,  
Let there be richest harvests in the field,  
Let our homes be filled with the joy of yield,  
Let all the shackles break  
Let all the goodness wake  
Look at the dumb mass of people  
And give them science and scruple  
Remove their superstition,  
Foster material aspiration  
                    of Human consideration  
Let our yards smell sweet with Floral fragrance  
Making them places of pleasure, drowning sense  
Let our hearts be shot with full-moon splendour  
And let divinity shine there in wonder  
In place of demoniac rancour  
Behold the troubles of the Earth,  
Let there be a rain of ambrosial virtue

May your reign be a reign of laughter :  
May your care be full of flowering banter :  
May you be people's pleasure :  
May calamity be nature's forgotten measure :  
Welcome to you O Time,  
Welcome, modern Times.

(Original : Swagatham)

## Fortune and Misfortune

Fortune and misfortune differ only by a minute  
Misfortune is that which pulls you over into  
the sea unawares.

When you, standing on the edge of time, are  
gazing at the bottomless sea below.

If, on the other hand, Time hurls you gently  
into backyard

Where blooms a garden fragrant with Jasmine  
and Jaji

Know it as your fortune.

The self - same minute

You weep away your luckless life

Remembering the critical minute, every minute

Muttering, "If it were not so at the minute"

When you meet the minute of success

You say "Ah, how lucky!"

Forget all about it the next minute,

And lose yourself in the swing of winging  
pleasures.

Pray, tell me what is in your hands?

(Original : Adristam-Duradristam)



## Justice Blinded

Justice and morality sleep in the warmth of  
paper files

Where land-lords rule the roast

Under the aegis of a capitalist state

Chickenery and fraud dance unashamed in the  
street.

With a legislator as your friend and a minister  
your kin

You wallow in wealth untold.

You dance attendance, with an open purse, on  
unscrupulous officers

Your atrocities and violent inhumanities

Disappear : behind the screen of money and  
influence.

The weaker man loses his suit always,

Be it a court higher or lower, it matters little

Goddess of Justice is blinded

In a dazzling rain of gold.

## RIVER OF POESY

Fresh as full - blown lotus  
White exceeding far the jasmine sheen  
Cool as moon-light bright  
Strike us the hearts of the good.  
If poesy floods the golden heart  
As a river of riotous emotion  
It fills us with joy and beauty  
And leads us on to progress and prosperity :  
It bemoans the lot of fallen women,  
It raises its voice against the anguished plight  
    of the penurious rabble  
Whose bellies are aflame with shooting tongues  
    of hunger.  
'Why this injustice?' it challenges the world  
On seeing the wretched dust-clad destitute  
    urchins of the street  
Who beg their way pathetically parading their  
    empty 'bread-baskets' to all and sundry :  
It wages a war on vile ravenous society

Wherein injustice is perpetrated and disorder  
rules the roast,  
It fights its way forward to egalitarian society.

(Original : Kavita Sravanti)

## L I G H T

Light, Light, Light  
In the toothless smiles of a babe  
Light, Light, Light  
Of the sun seen by seers great  
Patience, Patience, Patience  
That dwells in the bosom of Mother Earth  
Peace, Peace, Peace  
On the day Man achieves unity  
Happy, Happy, Happy  
Is the heart under control.

(Original : Velugu)

## NEW YEAR

The New Year has come  
Sporting the grandeur of spring  
The New Year has come  
Saying that all the six seasons are equal  
Saying the six tastes are alike equal  
The New Year has come  
Trailing vernal beauties behind  
The five-arrowed God of Love  
Smiting the world with his floral arrows  
Causing horripilations in the hearts of men and  
women.  
Flashing radiant future before them  
The New Year comes.

(Original ; Ugadi)

Never to the Undeserved  
Dedicate Your Life

My overflowing joy of youth  
My heart like a fullblown juicy flower of love,  
I offered at your feet.  
I hoped, in vain, that we two together  
With linked hands, each a prop to the other,  
Stand our ground in life's battle.  
I hoped, in vain, that you would prove  
A rock-like prop to my drooping spirit  
When vexatious fears haunted me  
And teased me out of thought  
But you like a bee who having drained the last  
drop of honey from the flower, beats his  
cruel retreat,  
Fled away from me after robbing me  
Of my sparkling youth and full-blown beauty  
Leaving only sorrow to me.  
Fault indeed is mine in offering the holy flower  
of love

At your most undeserving feet :  
For generations together  
Woman has been deceived like this  
In her love for unscrupulous lovers and husbands.  
Love is love only when it stands the fiery tests  
and storms of life;  
If such love you fail to find  
Better be a virgin life-long.  
But O!  
Never to the undeserved dedicate your life

(Original : Apatruniki  
Jeevitanni  
Arpinchakandi.)

## Storeyed Mansions

No jails are found in huts-only hunger and thirst  
Jails are found in multi- storeyed mansions tall  
Gazelles of beauty live in the jails

The beauty of gazelles is guarded against the  
prying public eye

By the storeyed mansions that stand sentinel  
every ticking minute

Ignorance and egotism are the pillars of the  
mansions

False prestige is the foundation on which they  
firmly rest.

Double- tongued cobra

Vily Reynolds of wrong repute

Tigers guised as goats

Enter the storeyed mansions

Without let or hindrance

Each a sychophant

They dig their graves each to each

Storeys are afraid of night



They shiver in their shoes  
As if attached by a hooded cobra  
If but a dove of peace greets them  
With smiling eyes in the cool calm of night.

(Original : Medalu)

## REVOLT

Jilted girls  
Robbed housewives  
Women unfortunate  
Fumbling in darkness  
Unable to inch your way  
Do not think despair is your way  
And death your goal;  
Let revolt be your aim  
Fight against the past  
Fight against Fate  
Fight against dreams  
Fight against creeds  
Fight, fight,  
Tear away the pages of history of your  
    oppression  
And pen pages of new history with your  
    dripping hands of red.  
Your innocent desires  
Your cherished liberty

Are sacrificed  
At the altar or marriage.  
Your joys and your sorrows  
Are abandoned to fact :  
Demolish controls foisted on you  
And pave the way for future generations.  
You young maids  
Whose minds the forces of darkness consumed  
You stupid girls  
Living a life of daily death  
Revolt !  
Revolt that you may progress  
Revolt that the spirit of equality may grace the  
earth  
Gird your loins  
Are forge ahead  
Turn not like grindstones round and round in  
vain  
But turn the tables on.

(Original : Mee Gamyam Thirugubatu)



## RAIN OF LIGHT

There falls a rain of Light flooding the entire  
world,

Nook and corner, mountain and meadow, city  
and the country

It's a rain of equality, a rain of belonging  
It is a new rain of Light flooding the entire  
world.

Nature takes a holy dip in the tide of Light.  
Streams of Joy and Beauty submerge the earth  
Toil and sweat yield disproportionate divid-  
ends of profit

In field and factory.

All live for one and one lives for all.

Joy, like moonshine sparkles in the dark  
collyrium-eyed beauties;

The faces of tiny tots beam with the glow of  
mighty morrow

Whoever I meet sprinkles me with water of  
friendship cool and luscious like lavender

Wherever I go I see a galaxy of aesthetic taste  
and talent

Each waft of wind is resonant with mazy music  
of no tone.

Lethal weapons and scenes of war disappear  
altogether

Yielding place to altars of marriage and and  
surging waves of compassion  
The values of the by-gone bourgeoisie society  
perish  
While castes and crippling creeds crumble  
to pieces  
The vast world appears to be a single sheet of  
humanity  
The dream of world government has become a  
fait accompli  
The devil dance of Death and Decrepitude come  
to an abrupt end  
Youthful enthusiasm rises like ripples of  
nectar  
And dances in glee along the arteries of the  
heart.  
With freedom and liberty everywhere,  
Freed from poverty and exploitation gone,  
Earth is a continuous feast to the eye.

(Original: Kanthi Varsham)

## Homage To Kasturiba Gandhi

Bow to you O Mother Kasturi !

Musk indeed is your name

Overpowering us with your sweet scenting acts  
of nobility and sacrifice:

How beautiful your life !

You are verily the musk tilak on the forehead  
of the world !

You the fortune of Karamchand

You sacrifice incarnate

You the first mentor and director  
of your husband in the dread War of  
Independence

You have annulled all your instincts  
For the sake of your husband's happiness !

Nay, you choose even to part from your

Dear, dear child without a demur

To please the whim of your stern husband

You stood guard to his life and work

Through thick and thin

And rightly had Gandhi said:

'My fame rests on her sacrifices'

When untouchability rankled and festered

Like a thorn in the inmost heart of Bharat

You carried on the behests of your husband  
with unflinching heroic heart.  
You who are like Goddess Lakshmi  
On the waters of prosperity,  
Willed to serve the weaker sections of humanity  
Deeming it as service to Madhava himself.

## TOIL OF TIME

The toil of time made a deep dent into my  
heart

When I was roaming free under an illusion  
that life is a sequence of sweet memories;  
that every corner of my corporeal frame is fine  
and fragrant like an untouched new-born  
jasmine,

that every human heart is a scented lake of  
sandal waters, that life to its very end is a  
touching captivating scene of beauty and joy,  
Incarcerating both my body and soul,  
Drawing a limlting line around by knowledge  
and wisdom.

Time, like a demon, quaffed my dream-ocean to  
the dregs

When I was glorying in the thought  
that it is not pelf, but poesy, that matters,  
that individuality is more than hunger and  
thirst,

that a friendly heart is more than all the wealth  
in the world,

Time, like a serpent, bit into my heart.

When it seemed that the summum bonum of life  
is but to sing

In tune with the melodious lyric strains of  
Goddess Saraswati;

When I was floating on thoughts of the world



drowned in darkness of superstition with  
 cool but piercing moon light thought of mine,  
 Time attacked me with Poverty, Disease, Fear  
 and Insult  
 With a view to end my life and thought and  
 build a tomb over them.  
 Time hurled a net of may hues on me a net of  
 pride, prestige and tradition-  
 When I was swinging in a swing of imagination  
 singing away life in joy of freedom,  
 Taking life to be a garland of free thoughts.  
 As I was struggling hard with hands and unable  
 to free myself from its suffocating toils,  
 Time enjoyed the fun to his heart's content.  
 Now I have broken the shackles of time;  
 Now I have unravelled the mysteries of time;  
 I roar like a lion  
 "Time, you can't ensnare the enlightened hearts,  
 You don't have a shibboleth to enter the hearts  
 of poets,  
 Your machinations do not succeed  
 When people are ready to challenge injustice  
 and adharma,  
 Time, stop your gimmies and go back  
 Go back, time"  
 The world rocked at my roar  
 And time took fright at my fierce demeanour  
 And turning volte face, showed a clean pair of  
 heels.

(Original : Kalam Jalam)



## ABOUT THE AUTHOR

**ADAVIKOLANU PARVATHI** born on 22-3-1931 and brought up at Kovvur. She is the daughter of renowned writer, freedom fighter and labour leader late Rebbapragada Mandeswara Sarma garu. Since last twenty four years has been continously serving the cause of Sahityam which in her view is not mere fun but dearer and dutiful than life itself.

She contributed to various magazines and periodicals, innumerable essays, stories, poems and free verses. Many novels of her have already been published. She concentrated more on women and their problems. Her view and ideal is that sahityam should provide enlightenment and universal peace and thereby help establish society based on equality. At present she is resident of Kakinada.

Publications can be had from :

**ADAVIKOLANU PARVATHI**

Aparna Publications

Gandhinagar, KAKINADA

E.G.Dt., (A.P.) India.



## శ్రీమతి అడవికొలను పార్వతిగారి రచనలు

ఆనందంతో పాటు ఆలోచనలను రేకెత్తించే రచనలు

సామాజిక అభ్యుదయ సమస్యలకు దర్పణాలు.

1. ఉదయపవనాలు : (వచన కవిత) GT III 799 య. 3-00

మీ శైలి, భావన ఎంతో నచ్చాయి.”—శ్రీ దాశరథి

2. వలయంలో బానిస : (కథల సంపుటి) య. 6-50

10751/T 5 B/2912

“ఇంత మంచి ప్రయోజనాత్మకమైన కథలు

వ్రాసినందుకు హృదయపూర్వకాభినందనలు”

— శ్రీ నవీన్

3. పద్మాలు - పారిజాతాలు : (కథల సంపుటి) య. 5-50

10757/T 5B/291

1975 వనితా సంపత్సరానికి ఇది ఉత్తమమైన కానుక.

కథలన్నీ చాల బావున్నాయి.”

— శ్రీ దేవులపల్లి రామానుజరావు.

4. మందారాల మాల (కథల సంపుటి) య. 6-50

12309/T 5B/3400

5. అరుణకిరణాలు : (వచన కవితా సంపుటి) య. 5-00

6. వ్యాసపద్మం : (వ్యాససంపుటి) య. 6-50

13530/T 7B/497

7. రెండుతరాల ప్రీలు : (నవల)

రు. 6-50

10610/T 5A/2764

జయంతి పబ్లికేషన్స్, విజయవాడ

8. తిరగబడ్డ నవతరం (నవల)

రు. 6-00

వాహినీ పబ్లికేషన్స్, విజయవాడ

(అచ్చులోనున్న గ్రంథములు)

9. నీలాంబరాలు : (పద్య కవిత)

10. ఒక్కక్షణం కాలాన్ని వెనక్కితిప్పితే-

(ఆత్మకథ)

ప్రతులకు : అడవికొలను పార్వతి,

అపర్ణ పబ్లికేషన్స్,

గాంధీనగర్, కాకినాడ-4.

పై పుస్తకములు విజయవాడ న్యూస్టాడెంట్ బుక్ సెంటర్ లో, విశాలాంధ్ర పబ్లిషింగ్ హౌస్ లో, నవజీవన్ బుక్ లింక్సు లో, మద్రాసు రాణీ బుక్ స్టాల్ లో, సికింద్రాబాద్ ఆంధ్రప్రదేశ్ బుక్ డిస్ట్రిబ్యూటర్స్, కాకినాడ మమతా ఎంటర్ ప్రైజెస్, (పితాపురం బస్ స్టాండ్) హిగ్గిన్ బాదమ్మ లో దొరకును.



## స వ ర ణ

పుట	పంక్తి	తప్పు	ఒప్పు
20	2	చంద్రమాప	చంద్రమా
25	5	సమర్పిద్దాం	సమర్పిద్దాం
27	8	కొంతండ	కొండంక
„	10	మధుపాన	మధువంలా

# ERRATA

Page	line	For	Read
Foreword			
2	21	world	word
37	12	Human	human
	13	Floral	floral
47	3	of	of the
	12	Cobra	Cobras
	13	Reynolds	Reynards
48	2	attached	attacked
49	2	housewives	housewives
50	4	fact	fate
	5	Are forge	And forged
51	15	choose	chose
52	6	as service	servile
53	23	summun	summun
54	7	may	many
"	"	me	me—
	25	gimmies	gimmicks



